

CPRE (cholangiopancreatographie rétrograde endoscopique)

ERCP (Endoscopic Retrograde Cholangiopancreatography)

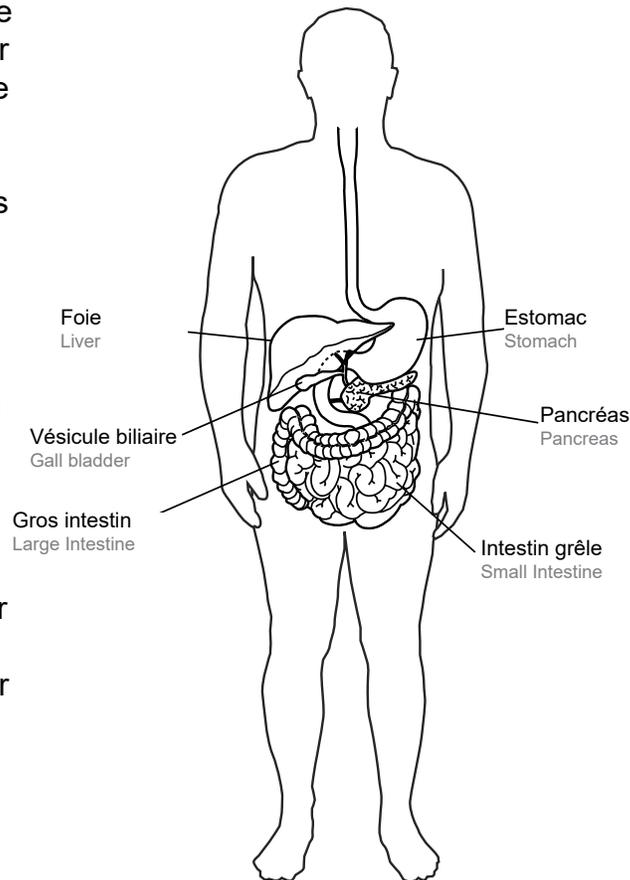
ERCP is a test check the ducts of your gallbladder and pancreas. Ducts are small tubes that let fluid pass from one place to another. These are parts of your digestive tract.

For this test, you will have a flexible tube, called a scope, put through your mouth and throat, into your small intestine. The doctor can look through the scope at the ducts.

A medicine called dye or contrast is put into the ducts of your gallbladder and pancreas and X-rays are taken.

An adult family member or friend needs to come with you to take you home after the test. It is not safe for you to drive or return home alone.

Arrive on time for your test. The test will take about 1 hour. Plan on being here 2 to 3 hours.



Une CPRE (ERCP en anglais) est une procédure qui examine les conduites de votre vésicule biliaire et de votre pancréas. Les conduites sont des petits tubes qui permettent au liquide de passer d'un endroit à un autre. Elles font partie de votre tube digestif.

Dans ce test, un tube souple, appelé endoscope, est inséré dans votre intestin grêle par la bouche et la gorge. Le médecin peut examiner les conduites dans l'endoscope.

Un médicament appelé marqueur ou contraste est inséré dans les

conduites de votre vésicule biliaire et de votre pancréas et des radiographies sont prises.

Un adulte, membre de la famille ou ami, doit venir avec vous pour vous ramener chez vous après l'examen. Pour des raisons de sécurité, vous ne devez pas conduire vous-même ou retourner seul à la maison.

Arrivez à l'heure pour votre examen.

L'examen dure environ 1 heure. Prévoyez une fenêtre de 2 à 3 heures.

To Prepare

- Your stomach must be empty for this test.
- Do not eat or drink anything, smoke or chew gum for at least 8 hours before the test.
- If you are to take your medicines the morning of the test, take them with sips of water only.
- Tell your doctor if you have had any barium X-rays in the past week. Barium may affect this test.
- Before the test, the staff may ask you about:
 - Your medicines including prescription and over the counter medicines, herbals, vitamins and other supplements
 - Allergies such as to medicines, foods or latex
 - Other health conditions and past surgeries
- If you are pregnant, or think you may be pregnant, tell the staff before the test.

During the Test

- You will wear a hospital gown.
- You lie on your left side or stomach.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm. Medicine is given through the IV to make you sleepy.
- Numbing medicine may be sprayed into your throat to keep you from coughing or gagging.

Préparation

- Votre estomac doit être vide pour cet examen.
- Ne mangez pas et ne buvez pas, ne fumez pas et ne mâchez pas de gomme pendant au moins 8 heures avant l'examen.
- Si vous devez prendre vos médicaments le matin du test, prenez-les uniquement avec de petites gorgées d'eau.
- Indiquez à votre médecin si vous avez eu des radiographies au baryum au cours de la dernière semaine. Le baryum peut affecter cet examen.
- Avant l'examen, le personnel médical pourra vous poser des questions sur :
 - Vos médicaments, comprenant les prescriptions et les médicaments délivrés sans ordonnance, les plantes médicinales, les vitamines et autres compléments
 - Vos allergies, comme des allergies à des médicaments, des aliments ou au latex
 - D'autres maladies et interventions chirurgicales antérieures
- Si vous êtes enceinte ou pensez l'être, informez le personnel médical avant l'examen.

Pendant l'examen

- Vous porterez une chemise d'hôpital.
- Vous êtes couché sur le côté gauche ou sur le ventre.
- Une perfusion IV (intraveineuse) sera placée dans une veine du bras. Les médicaments administrés par l'intraveineuse vous rendent somnolent.
- Un médicament engourdissant pourra vous être pulvérisé dans la gorge pour vous éviter de tousser ou d'avoir envie de vomir.

- The doctor passes the tube through your mouth. You can breathe around the tube.
- Your doctor looks through the tube at the inside of the parts of your digestive tract.
- Dye is put in. You may feel some pain.
- X-rays are taken.
- The tube is removed.

After the Test

- You will stay in the test area until most of the medicine wears off. You will feel sleepy.
- Your throat may be sore for 1 or 2 days.
- You may feel bloated from air in your stomach.
- Your doctor will tell you what you can eat today.
- Medicines given during the test will make you sleepy. You will need to have a family member or friend take you home for your safety.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.

Call your doctor if you have:

- New or increased pain
- Nausea or vomiting
- A continuous cough
- A fever over 100.5 degrees F or 38 degrees C
- Other concerns

- Le médecin vous insère le tube dans la bouche. Vous pouvez respirer autour du tube.
- Votre médecin examine l'intérieur de votre tube digestif par le tube.
- Le marqueur est introduit. Il est possible que vous ressentiez une certaine douleur.
- Les radiographies sont prises.
- Le tube est retiré.

Après l'examen

- Vous resterez dans la zone d'examen jusqu'à ce que le médicament perde son effet. Vous aurez sommeil.
- Il est possible que votre gorge soit légèrement douloureuse pendant 1 ou 2 jours.
- Il est possible que vous vous sentiez gonflé en raison de l'air insufflé dans votre estomac.
- Votre médecin vous dira ce que vous pouvez manger ce jour-là.
- Les médicaments administrés pendant l'examen vous rendront somnolent. Pour des raisons de sécurité, un membre de votre famille ou ami devra vous ramener chez vous.
- Les résultats du test seront envoyés à votre médecin. Ce dernier les commentera avec vous.

Appelez votre médecin si vous avez :

- Une douleur nouvelle ou accrue
- Des nausées ou vomissements
- Une toux continue
- De la fièvre avec une température supérieure à 38 degrés C (100,5 degrés F)
- Autres questions

Call 911 right away if you:

- Have trouble breathing
- Have chest pain
- Are coughing up or vomiting blood
- Have severe abdominal pain

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Appelez immédiatement le 911 si vous :

- Éprouvez des difficultés à respirer
- Avez des douleurs de poitrine
- Toussez ou vomissez du sang
- Avez de sévères douleurs abdominales

Demandez conseil à votre médecin ou votre infirmière si vous avez des questions ou des préoccupations.